

第 24 課 幼さ装う日本人の創造性 - - -

本文

目が大きくキラキラしていて、子供っぽく可愛い少女像は日本のアニメの特徴とされています。そこには、西洋人の華やかな顔立ちやスタイルの良さへの憧れと、現実にいる日本の女性のビジュアル的な幼さが入り混じっているように思います。

日本人の創造性や発想の面白いところは、物事を系統立てたり、矛盾のないように成立させたりすることばかりに縛られない、想像力の高さにあります。このことは、見方を変えると「発想の幼さ」と言えるかもしれません。

西洋人の華やかさと日本の成人女性のビジュアル的な幼さを結合させることで、西洋の子供のような成人女性、というアニメのキャラクターを成立させるというのは、発想法としてはかなりの飛躍がないとできません。

私も幼い頃、この手のキャラクターに魅せられた子供でした。大人には高く見えるハードルをいとも簡単に飛び越えてしまうキャラクターたち。この飛躍が子供を惹きつけて離さず、やがてストーリーにのめりこませていく。

アニメのストーリーに関しては、日本人の物語に対する成熟が見られるように思います。巧みなストーリーには大人まで引き込まれ、本来子供向けに作られたはずのキャラクターにまで感情移入してしまう。

つまり、日本の子供は「キャラクター→内容」という順序で、そして大人は「内容→キャラクター」という順序でマンガやアニメを見ているように思います。

フランスで何十年か前に放送された、ある日本のアニメが子供たちを熱狂させ、それを見たフランスの制作会社が、似せたアニメを作りました。ところが、その番組は全くヒットしなかったとフランス人が教えてくれました。表面的に似せただけではフランスの子供たちに受け入れられなかったのでしょうか。

日本のマンガやアニメは、幼さをまもってはいるもののストーリーである中身は成熟しているのです。これは日本人を生かす一つの戦術を示唆しているように思います。

私自身、海外では年齢より若く見られ、たいてい「若いのに感心だね」という感じで好意的に見てもらえます。それが誤解から生じたものであったとしても、私はその好意をありがたく受け止めてきました。中身の成熟度の足りないところもその好意で補えます。幼さを装い、相手の油断を誘いながらも、内容の充実は怠らないというのは、私の好むやり方です。

しかし、表面的な幼さは時に外敵を引き寄せます。さらに、幼さの皮ばかりが気付かないうちに厚くなる。純粹に成熟した人と対峙した時、初めてその事実に気づき愕然とすることになります。

私がスウェーデンで個展をした時がそうでした。表も裏も成熟した国民性に触れると、この戦術の副作用で、充実させるべき「中身」の占める空間が狭くなっているような気がしました。

同時に、そんな危険を覚悟しながらでないと、日本人としての私の個性は発揮できなかったというのもまた事実です。危険性を孕んだこの戦術が、表現の上で全うされたとき、世界も納得する魅力的なモノが創り出されることを私は確信しています。

単語

装う（よそおう）③	〔五他〕	假装。装饰。穿戴。
アニメ ①	〔名〕	动画片。
憧れ（あこがれ）⑩	〔名〕	憧憬。向往。
ビジュアル ①	〔名〕	视觉。
縛る（しばる）②	〔五他〕	绑。捆。
キャラクター ②①	〔名〕	登场人物。
飛躍（ひやく）①	〔名・サ自〕	跳跃。活跃。
魅する（みする）②	〔サ他〕	迷惑。
ハードル ①	〔名〕	跳栏。栏架。
いとも ①	〔副〕	非常，十分。
ストーリー ①	〔名〕	故事。
のめりこむ ④	〔五自〕	陷入。跌入。
巧み（たくみ）①	〔名〕	巧妙。
熱狂（ねつきょう）①	〔名・サ自〕	狂热。
ヒット ①	〔名・サ自〕	大受欢迎。
まとう ②	〔五他〕	缠。穿。
補う（おぎなう）③	〔五他〕	补充。弥补。
怠る（おこたる）④①	〔五他〕	怠慢。懈怠。
対峙（たいじ）①①	〔名・サ自〕	对峙。相持。
愕然（がくぜん）①	〔形动〕	愕然。
孕む（はらむ）②	〔五他〕	孕育。怀孕。
全うする（まっとうする）①	〔サ他〕	保全。完成。

文型と表現

1. ～ものの

接在用言连体形后。后面的部分多表示为“之前所预测的事一般没有发生或根本不可能发生”。意为“虽然……但是……”。

- 次の企画を始めるお金はあるものの、アイデアがなくて困っている。
- 招待状は出したものの、まだほかの準備は全くできていない。
- 輸入果物は、高いもののめずらしいらしく、人気があってよく売れている。

2. ～としても

接在名词和形容动词后，用「～（だ）としても」的形式；接在形容词、动词的原形后，用「～としても」的形式。以「XとしてもY」的形式出现，表示“即使X是事实或者情况成立，在Y的情况下也不会起到有效的作用”之意，换言之，Y表示与X预想相反或与X不符的事情。

- 今からタクシーに乗ったとしても、時間には間に合いそうもない。
- 渋滞でバスが遅れたとしても、電話ぐらいしてくるはずだ。
- たとえ賛成してくれる人が一人もいないとしても、自分の意見を最後まで主張するつもりだ。

練習

練習I 本文の内容に沿って、次の質問に答えなさい。1、2、3、4から最も適当なものを一つ選びなさい。

問題 1.「この手のキャラクター」とはどういうキャラクターか。

1. 子どもっぽく可愛いキャラクター。
2. 西洋人の華やかな顔立ちやスタイルの良さを備えたキャラクター。
3. 西洋人の華やかさと日本の成人女性のビジュアル的幼さとを結合させたキャラクター。
4. 成熟度の足りないキャラクター。

問題 2. かつてフランスの制作会社が作った日本風アニメが全くヒットしなかったのは、なぜだと考えられるか。

1. 目が大きくキラキラしていて、子供っぽく可愛い少女像が、フランスでは受け入れられなかったから。
2. 表面的に日本のアニメに似せただけで、ストーリーなどの内容が練り込まれていなかったから。
3. フランスの制作会社の発想がじゅうぶんに飛躍していなかったから。
4. フランスの制作会社が、物事を系統立てたり、矛盾のないように成立させたりすることばかりに縛られていたから。

問題 3. 「危険性を孕んだこの戦術」とはいかなる戦術か。

1. 誤解から生じたものであったとしても、好意をありがたく受け止めておくこと。
2. 「若いのに感心だね」という感じで好意的に見てもらおうようにすること。

3. 幼さを装い、相手の油断を誘いながらも、内容の充実は怠らないこと。
4. 物事を系統立てたり、矛盾のないように成立させたりすることばかりに縛られない想像力を持つこと。

問題 4. この文章に書かれている内容として正しいのはどれか。

1. 日本人の創造性や発想の面白いところは、物事を系統立てたり、矛盾のないように成立させたりすることだけにとらわれない点にある。それによる発想の飛躍が、日本のアニメづくりにも現れている。
2. アニメのストーリーに関しては、日本人の「発想の幼さ」がプラスに働いている。それによって本来子供向けに作られたはずのキャラクターに、大人までが感情移入してしまう。
3. 日本のマンガやアニメは、内容の幼さが特徴である。そのため、フランスの子供たちにも受け入れられたのだ。
4. 今後、日本人が世界を納得させる魅力的なモノを創造していくためには、表面的な幼さを戦術として用いるのではなく、もっぱら成熟した個性の発揮によって勝負するべきだ。

練習Ⅱ 次の文章を読んで、質問に答えなさい。

最近、こんなことがありました。家に帰る途中で、コンビニに寄った時のことです。私はいつものようにゆっくりと歩きながら、売り場を見ていました。すると、スーツを着た 40 歳ぐらいのサラリーマンがチョコレートがたくさん籠に入れていました。はじめ、この人はチョコレートが大好きなのだろうと思っていましたが、そのうちにならべてあったチョコレートのほとんどをそのサラリーマンが買ったのです。コンビニは品物がとくにやすいわけでもないし、大型のスーパーのように売場も広くないから、普通はたくさん買うためにはつか

いません。わたしはふしぎに思いました。そこでそのチョコレートを見てみると「おまけ」がついていました。小さな車のおもちゃがはいっています。しかも、車にはいろいろな種類があるようでした。私は「ああ、そうか」と思いました。

そして、よくまわりを見ると、チョコレートのほかにもクッキーや飲み物など、「おまけ」がついている商品がありました。店員さんに聞いてみると、それらはとても売れていて、一つだけ買う人は少ないと言いました。これを聞いて、私はちょっと変だと思いました。みんな「おまけ」が欲しいから買っているのです。どうして「おまけ」だけ売らないのでしょうか。あのサラリーマンもチョコレートはもっていないなかつたと思います。このような売り方はやめたほうがいいと思います。

問題 1. 筆者は、何を「ふしぎに思いました」か。

1. サラリーマンなのにチョコレートが大好きなことがふしぎだ。
2. サラリーマンがたくさんのチョコレートを買ったことがふしぎだ。
3. コンビニなのに大型スーパーのようにたくさん買えることがふしぎだ。
4. コンビニのチョコレートにおもちゃがついていることがふしぎだ。

問題 2. 「ああ、そうか」と筆者が思ったとき、何がわかったのですか。

1. 「おまけ」がついているのは、チョコレートだけではないこと。
2. 「おまけ」がついているのは、たくさんうれているということ。
3. クッキーやのみもののおまけは種類が少ないこと。
4. サラリーマンは、「おまけ」がほしかったからたくさんのチョコレートを買ったこと。

問題 3. どうして「このような売り方はやめたほうがいいと思います」のか。

1. たくさん買いすぎてしまうから。
2. 「おまけ」はこどもっぽいやから。
3. ほしくないものも買わされるから。
4. 大型スーパーで買う人がへるから。

問題 4. この文章に書かれている内容として正しいのはどれか。

1. 筆者は、スーツを着た40 歳ぐらいのサラリーマンがチョコレートがたくさん籠に入れているのを見た。
2. 筆者は、大型スーパーのように売り場が広くないコンビニで、ならべてあったチョコレートのほとんどを買った。
3. 筆者が店員さんに聞いてみると、チョコレートにクッキーや飲み物などの「おまけ」がついていた。
4. 筆者は、とてもよく売れているからといってどうしてチョコレートだけ売らないのか、不思議に思った。